



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA
FACULTAD DE LENGUAS

Programa Académico **Ciclos Lectivos 2021-2022**



Asignatura: **LITERATURA INFANTO JUVENIL EN LENGUA PORTUGUESA**

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Mgtr. Graciela Esther Ferraris
Adjunto: no hay
Asistente: no hay

Sección: **Portugués**

Carrera: **PROFESORADO**

Curso: **4º AÑO**

Régimen de cursado: **CUATRIMESTRAL**

Carga horaria semanal: 4 horas cátedra

Correlatividades: Lengua III
Literaturas Lusófonas IV

FUNDAMENTACIÓN

El programa del Seminario de Literatura Infante Juvenil en Lengua Portuguesa comprende textos de la literatura brasileña, destinados a jóvenes y niños. Es de considerar la importancia que adquiere el uso que se hace de la lengua portuguesa en esta literatura destinada a los más jóvenes, dado que a partir del modernismo brasileño se produce una búsqueda del tono coloquial y por consiguiente un “abrasileñamiento” de la lengua. Por otra parte, esa búsqueda implica un intento de acercamiento a un lector en formación, preferentemente usuario de la lengua hablada más que de la lengua escrita escolar, inscrita en una norma culta que se aleja del habla popular, hecho éste en una posición intermediaria entre la lengua hablada, dominada relativamente por los niños, y la lengua escrita que la escuela suministra, y tendría características de una y otra. También se incluye en este programa la producción literaria de autores/ilustradores que, a través de la escritura o de la narrativa de imagen, conforman una nueva generación que comenzaría a publicar a partir de los años '90 hasta hoy. Ellos eligen manifestar diversas realidades estableciendo cruces interculturales y poniendo en evidencia el habla popular de las comunidades. Asimismo, forma parte del programa la literatura de autores de diversos pueblos originarios de Brasil, representados por Lia Minápoty, Daniel Munduruku, y Yaguaré Yamã, entre otros. Integran la última unidad de este programa textos de países africanos de lengua oficial portuguesa, sea como relatos de la tradición, o aquellos que dan cuenta de los tiempos de colonialidad o narraciones actuales.

En una coyuntura especial motivada por la pandemia, el dictado de esta asignatura ha debido migrar a una modalidad virtual. La posibilidad de concretarlo ha sido aprobada por RD 550/2020.

Objetivos generales

Al finalizar el cursado el alumno estará en condiciones de discutir los conceptos dominantes de la literatura destinada a niños y jóvenes, reinsertando los textos literarios en el campo de las prácticas culturales en general. Relacionar dichas prácticas con otras formas de actividad social y asumir una reflexión crítica. Propiciar la dimensión del análisis cultural articulando el discurso literario con sus condiciones productivas e históricas.

Objetivos específicos

- Fortalecer la formación del estudiante del Profesorado de Portugués al incorporar el campo de la LIJ como actuación de crítica y de reflexión sobre la lectura;
- Propiciar el conocimiento de la crítica literaria especializada en la infancia, en el reconocimiento de sus procesos y derechos;
- Contribuir al desarrollo de una competencia lectora, fundamental en el futuro profesor de lengua, a través de la promoción de una competencia literaria;
- Pensar un esquema áulico en que se considere a la literatura entre los recursos para la enseñanza del Portugués como LE.

Contenidos

Eje conceptual e instrumental: La lengua portuguesa en la literatura destinada a niños y jóvenes. La lectura literaria en la formación del profesor de Portugués, como una herramienta en la clase de PLE; exploración de sus posibilidades y amplias contribuciones. Experimentación estética y lingüística.

Programa sintético

- 1- Elaboración de un catálogo funcional mínimo de las terminologías y marcos teóricos necesarios para abordar el estudio de los textos.
- 2- Aplicación del aparato conceptual elaborado en el curso al análisis de textos literarios concretos.
- 3- Preparación y producción de actividades de carácter didáctico.

Programa analítico

Unidad 1: Percurso histórico da LIJ

Breve recorrido histórico de la literatura destinada a niños y jóvenes. *Como as histórias se espalharam pelo mundo*, Rogério Andrade Barbosa y Graça Lima. *Chapeuzinho amarelo*, Chico Buarque; *Había una vez un tirano*, Ana Maria Machado; *A vida íntima de Laura*, Clarice Lispector; *Carvoeirinhos* y *Meninos do mangue*, Roger Mello. Lectura y análisis. Contexto de producción.

Bibliografía teórica:

Coelho, Nelly Novaes. (2000) *Literatura infantil: teoria, análise, didática*. 1ª ed. São Paulo: Moderna.

Klein, I. (2015) *La narración*. 1ª ed. 1ª reimp. Buenos Aires: Eudeba. pp. 9-17; 71-83.

Ferraris, Graciela (2020) adaptación del texto de Bordini, Maria da Glória. "A literatura infantil nos anos 80", en D'Angelo Serra, Elizabeth (org.) *30 anos de literatura para crianças e jovens. Algumas leituras*. Campinas: Mercado de Letras, 1998.

Unidad 2: Literatura para jovens

Los hilos del texto: La LIJ y el arte de Matizes Dumont: *Nas entrelinhas*, Roseana Murray; *Águas emendadas*, Ângela Dumont; *A moça tecelã*, Marina Colasanti.

Otros hilos: *Ponto a ponto*, Ana Maria Machado; *João por um fio*, Roger Mello.

Lectura y análisis. Contexto de producción.

Bibliografía teórica:

Petit, M. (2009) *Os jovens e a leitura: Uma nova perspectiva*. Trad. Celina Olga de Souza. São Paulo: Editora 34. pp. 67-121

Unidad 3: Literatura de autoría indígena

La LIJ de los pueblos originarios de Brasil, literatura de autoría indígena: selección de mitos, fábulas y cuentos recopilados por Yaguareé Yamã y Lia Minápoty. Crónicas a cargo de Daniel Munduruku. Contexto de producción.

Concepto de autohistoria. Chefe Seattle, Carta “Uma declaração de amor à Mãe Terra”. Narraciones audiovisuales: *No tempo do verão*, do ciclo “Vídeo nas aldeias”.

Bibliografía teórica:

Graúna, G. (2013) *Contrapontos da literatura indígena contemporânea no Brasil*. Belo Horizonte: Mazza. pp. 43-93

Munduruku, Daniel. “Educação indígena: do corpo, da mente e do espírito”, en *Revista Múltiplas Leituras*, v.2, n. 1, p. 21-29, jan. / jun. 2009.

Unidad 4: Literatura de autoría africana

La experiencia como configuradora del relato. *As aventuras de Ngunga* (1976), Pepetela; La narración de mundos posibles. *O fio das missangas* (2003), Mia Couto. Selección de cuentos tradicionales de los países africanos de lengua oficial portuguesa - PALOP.

Bibliografía teórica:

Klein, I. (2015) *La narración*. 1ª ed. 1ª reimp. Buenos Aires: Eudeba. pp. 85-114

Corpus de análisis obligatorio

Barbosa, R. A. (2002) *Como as histórias se espalharam pelo mundo*. Ilustr. Graça Lima. São Paulo: DCL.

Buarque, C. (2014). *Chapeuzinho amarelo* [1970]. Ilustr. Ziraldo. Rio de Janeiro: José Olympio Editora.

Chefe Seattle, Carta “Uma declaração de amor à Mãe Terra” en Ferraris, G. (2018) *Apostila LIJ 2018*. Apunte de clase, págs. 36-37.

Colasanti, M. “A moça tecelã” en Ferraris, G. (2018) *Apostila LIJ 2018*. Apunte de clase.

Couto, M. (2004) *O fio das missangas*. 1º ed. Caminho. Texto online Lê Livros. <https://www.passeidireto.com/arquivo/35661357/o-fio-das-missangas-mia-couto>

Dumont, Â. (2020) *Águas emendadas*. Desenhos Demóstenes; bordados da família Dumont; em formato E-book. [1998] São Paulo: Moderna.

Lispector, C. (1999) *A vida íntima de Laura*. Rio de Janeiro: Rocco.

[http://www.portugues.seed.pr.gov.br/arquivos/File/ClariceLispector\(1\).pdf](http://www.portugues.seed.pr.gov.br/arquivos/File/ClariceLispector(1).pdf)

Mello, R. (2009) *Carvoeirinhos*. Il. R. Mello. São Paulo: Companhia das Letrinhas.

_____ (2005) *João por um fio*. Il. R. Mello. São Paulo: Companhia das Letrinhas.

_____ (2001) *Meninos do mangue*. Il. R. Mello. São Paulo: Companhia das Letrinhas.

Minápoty, L. y Y. Yamã (2021) *A árvore de carne e outros contos*. Ilustr. Mariana Newlands. São Paulo: Tordesilhinhas.

Morganho, B. e M. E. Quintans. *Novas Literaturas Africanas de Língua Portuguesa*. Vol. 4, 5 e 7. Editorial do Ministério de Educação, 1999.

Munduruku, D.. *Crônicas de São Paulo. Um olhar indígena*. [2004] 2ª ed. Iustr. Camila Mesquita. São Paulo: Callis, 2010.

Murray, R. *Nas entrelinhas*. Bordados de Matizes Dumont. Residência no ar. Edições digitais, 2020.

Pepetela. *As aventuras de Ngunga*. Dom Quixote: Alfragide, 2002.

Yamã, Y. *Sehaypóri. O livro sagrado do povo Sateré-Mawé*. Ilustr. Yaguaré Yamã. São Paulo: Peirópolis, 2007.

_____ e outros. *Murûgawa. Mitos, contos e fábulas do povo Maraguá*. Ilustr. Y. Yamã. São Paulo: WMF Martins, 2007.

Filmoteca

Etcheverry, J. P. “A flor mais grande do mundo”, cortometraje basado en el cuento *A maior flor do mundo*, de José Saramago. España, 2006. <http://youtu.be/Vt6XHfo4bl0>

Tan, S. “La cosa perdida”. <http://youtu.be/yzHKAvu8PJo>

_____ “El árbol rojo”. <http://youtu.be/-lyOM3I73ao>

Wewito P. *No tempo do verão. Ashi osarêtsipaiteki. Um dia na aldeia Ashaninka*. 2015. *Kiriku e a feiticeira* (Dublado BluRay) <https://www.youtube.com/watch?v=ZmMs0B82pxU> 1h11'14”

Bibliografía ampliatoria y de consulta

Abramovich, F. “A leitura, outra revolução. O encontro de quem escreve e de quem lê”. <http://www.revistaemilia.com.br/mostra.php?id=91>

Andruetto, M. T. *Hacia una literatura sin adjetivos*, en Ferraris, G. (2018) *Apostila LIJ 2018*. Apunte de clase.

Cándido, A. “O direito à literatura”, em *Vários Escritos*. Duas cidades/Ouro sobre azul, 1988.

Ferraris, G. (2018) *Apostila LIJ 2018*. Apunte de clase. Sin editar.

Lajolo, M. *A formação do professor e a literatura infante juvenil*. São Paulo: FDE, 1988. Obtenido en http://www.crmariocovas.sp.gov.br/pdf/ideias_05_p029-034_c.pdf

Munduruku, D. “Educação indígena: do corpo, da mente e do espírito”, en *Revista Múltiplas Leituras*, v.2, n. 1, p. 21-29, jan. / jun. 2009.

Roldán, G. “Instrucciones para bajar una escalera” y “Barbazul – la puerta prohibida”, en Ferraris, G. (2018) *Apostila LIJ 2018*. Apunte de clase.

Metodología de trabajo

Las actividades previstas son exposiciones teóricas y prácticas a cargo de la docente, a modo de presentación, marco y guía de trabajo; están previstas exposiciones individuales y trabajos escritos de los estudiantes sobre obras de lectura común e individual; debates con vistas a una puesta en común. Se espera una participación activa en clase, con lecturas previas de los textos teóricos indicados y realización de las actividades propuestas.

La Cátedra prevé la condición de cursado como alumno regular, admitiéndose también la posibilidad de rendir en condición de libre el examen correspondiente.

Mientras se mantenga una situación que impida la presencialidad y conlleve al dictado de forma remota, las actividades previstas serán presentadas en la plataforma Moodle, a la que se sumarán encuentros por videoconferencia correspondientes al día de clase de la asignatura.

Modalidades de evaluación

Alumnos regulares

Para regularizar el Seminario es necesaria la aprobación de un Parcial Integrador, con un mínimo de 4 (cuatro) puntos. Dicho parcial se trata de una evaluación integradora, escrita, individual, elaborada en domicilio, de acuerdo a las consignas dadas por la docente; versará sobre tópicos y textos literarios del programa, en diálogo con las teorías específicas del Seminario. El parcial deberá ser realizado y enviado en la fecha prevista en el cronograma, y podrá ser recuperado en caso de aplazo o ausencia.

El examen final de alumnos regulares: será oral y versará sobre los contenidos literarios y teóricos desarrollados durante el cuatrimestre, según modalidades explicitadas durante el desarrollo de las clases teóricas. Al menos quince días antes del examen, se deberá presentar un esquema sobre el tema a desarrollar, a los fines de organizar la exposición oral respectiva. De continuar vigentes las medidas sanitarias a la fecha del examen, se realizará un examen oral, individual, por videoconferencia, a través de Google Meet. Para la aprobación de dicho examen se requiere una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

Alumnos libres

El examen final de los alumnos libres se rige por la legislación vigente respecto del Reglamento de la Facultad de Lenguas, incluyendo las modificaciones del art. 19 aprobadas por Res. HCD 212/14. Comprende una instancia escrita eliminatoria organizada a partir de los contenidos del programa y un examen oral. Para rendir la materia en condición de libre el alumno deberá:

- 1- Presentar a la cátedra, previo al examen y con 30 (treinta días) de anticipación, un “Trabajo Escrito” con tema comprendido en el programa. El tema deberá ser acordado con la docente titular de la cátedra, quien en un máximo de 15 (quince) días comunicará el resultado. Habrá dos instancias de consulta previa para evacuar dudas antes de la entrega del Trabajo; en su corrección se tendrá en cuenta los siguientes aspectos: a) el nivel de lengua, modo de exposición y calidad de los contenidos; b) la estructura formal: deberá ser un paper con título, resumen o abstract, introducción, desarrollo de los contenidos, conclusión y referencias bibliográficas; c) los adjuntos con toda la información y documentación de referencia.
- 2- Aprobar un examen oral, con un mínimo de 4 (cuatro) puntos, que comprenderá la totalidad del programa.

Las bases y condiciones del Trabajo Final a presentar se habrá convenido en dos instancias previas de consulta, la primera de ellas con 60 días de antelación. Conforme lo establece el «Reglamento de Exámenes» (Res.HCS 212/14) en el art. 1 inciso 5, «el alumno tendrá derecho a dos instancias de consulta para evacuar dudas previo a la entrega del trabajo y a una instancia de devolución con la entrega de la corrección». El mismo artículo en el inciso 6 señala además que «el trabajo previo aprobado o

monografía aprobada tendrá vigencia por 2 (dos) años y 1 (un) turno y quedará reservado en el Área de Enseñanza». El Trabajo Final será defendido en la instancia oral del examen, que incluye además una evaluación de contenidos teóricos explicitados en el programa. Las características de dicho trabajo son las mismas que para los alumnos regulares, explicitadas en *Modalidades de evaluación*. Además deberá responder a preguntas que el tribunal considere pertinentes en relación con la propuesta presentada y otros tópicos del programa.

El alumno libre deberá demostrar conocimiento de los textos literarios y de la bibliografía crítica; como así también capacidad de elaboración personal y transferencia de los contenidos al análisis de los textos. La aprobación del Trabajo Final escrito (con nota igual o superior a 4) es indispensable para pasar a la parte oral del examen.

Alumnos extranjeros: deberán realizar una exposición sobre un tópico del programa, previo acuerdo con la docente.

Trabajo Escrito para ser defendido en Examen Final oral: para alumnos regulares y alumnos libres. Se considera un Trabajo Final de profundización, en el que se prevé una maduración de contenidos y reflexiones personales, cuyo tema estará comprendido entre los textos de lectura obligatoria del programa. Deberá tener una extensión de hasta cinco (5) páginas, con bibliografía y citas correctas. En la instancia de examen se deberá dar cuenta del conocimiento de los textos literarios y de la bibliografía crítica, como así también se espera capacidad de elaboración personal y transferencia de los contenidos a la problemática seleccionada. Además, el tribunal podrá formular preguntas sobre el resto del programa.

Criterios de evaluación

Para la Evaluación Parcial se consideran como criterios de evaluación la expresión escrita y el dominio de contenidos (teóricos, metodológicos y procedimentales); atendiendo a la estructuración de los conocimientos elaborada por el alumno a partir de la lectura; como así también la interrelación establecida con los conocimientos previos (de otras unidades y de otras asignaturas ya cursadas).

Para el Examen Final, los criterios a tener en cuenta son la expresión oral, la destreza argumentativa y el dominio de los contenidos (teóricos y metodológicos); como así también la estructuración de los conocimientos adquiridos durante el curso; el desarrollo de criterios propios respecto de habilidad para aplicar las análisis textual concreto (tal reconocimiento, planteamiento y análisis pertinentes al tema tales conocimientos; la capacidad y herramientas teóricas adquiridas al como se manifiesten en el justificación crítica de líneas de convocante).



Equipo de profesores: Prof.

Titular Graciela Esther Ferraris

Leg. 28469



Universidad Nacional de Córdoba
2021 - Año del homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: Programas pagina web

Los programas embebidos en la presente nota han sido aprobados por el Honorable Consejo

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica,
serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2021.06.17 14:52:55 -03'00'

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad
Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de
Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2021.06.17 14:59:36 -03'00'